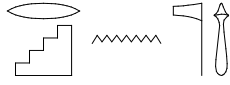


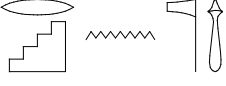
التعبير (المسمى) $Rwd (rd) n ntr$ ٣



درج المعبود العظيم فى ابيدوس معناه
ومفهومه ودلالته

إعداد

على صديق عثمان عبدالمجيد
باحث دكتوراه فى الآثار المصرية

التعبير (المسمى)  Rwd(rd) n ntr ٣٣

درج المعبود العظيم فى ابيدوس معناه ومفهومه ودلالته

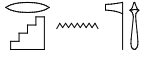
- الملخص :

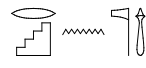
جاء التعبير " ٣٣ n ntr wd " درج المعبود العظيم " على لوحات من جبانة ابيدوس من عصر الدولة الوسطى فى صيغ مختلفة مقترناً باقامة منشأة فى هذا الدرج الخاص بالمعبود اوزير لضمان مشاركته فى احتفالات الجبانة و المشاركة فى القرابين المقدمة . وقد كتب التعبير بصيغ لغوية متنوعة ولكنها جميعاً تؤدى نفس الغرض والمعنى . المعنى الاصلى للتعبير rwd هو " الدرج " كما أنه يترجم بمعنى " بئر المقبرة " . اعتبرت اراء أن التعبير يدل على موقع أو مكان ، وأنه يدل على " المنطقة التى يحتلها معبد اوزير خنتى امنتيو والجبانة الشمالية " أو أنه يدل على " الارض العالية للمنطقة الصحراوية التى بجوار البوابة الغربية لسور معبد اوزير خنتى امنتيو " أو أنه " مكان بجوار معبد اوزير " . وهناك رأى أن درج المعبود العظيم كان بعيداً عن التل ومنطقة وادى الجبانة المجاورة لطريق المواكب وأن المقصود بالدرج هو مجموعة معبد اوزير و وبواوت أو جزء خاص منها وذلك بناءً على استخدام حرف الجر r (فى) المستخدم مع المنشآت وليس hr (على) المستخدم مع المواقع .

يلاحظ أن المخصصات المستخدمة مع التعبير كلها تدل على منشآت . لذا يرجح أن التعبير مسمى قصد به المنشآت الاوزيرية فى ابيدوس والتى تشمل " المعبد والمقبرة " دليل ذلك إقامة لوحات الافراد من الدولة الوسطى فى الوادى (طريق المواكب) الواصل بينهما لاستحالة اقامتها فى المعبد والجبانة ويبدو أنه ربما اعتبر جزءاً من املاك اوزير .

- Summary :

The expression "Rwd n nTr aA" Staircase of the Great God came on stelae Abydos of Cemetery from the Middle Kingdom in different versions in conjunction with the establishment of a facility in this staircase of the God Osiris to ensure his participation in the celebrations of the Cemetery and participation in the offerings offered. The expression is written in a variety of linguistic forms , but they all serve the same purpose and meaning. The original meaning of the expression rwd is "staircase" as it translates as " tomb well". Opinions were considered that the name denotes the location or place, and that it refers to "the area occupied by the temple of Osiris Khenti Aminteo and the northern cemetery" or that it refers to "the high land of the desert area next to the western gate of the wall of the temple of Osiris Khenti Iminteo" or It is "a place next to the

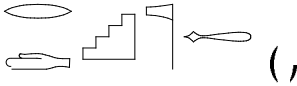
التعبير (المسمى)  *Rwd(rd) n ntr* ٢٣ درج المعبود العظيم فى ابيدوس معناه ومفهومه ودلالته —————
temple of Osiris". Or that the staircase of the great God was far from the hill and the valley of the cemeteries valley adjacent to the processions and that the stairs is intended to the complex temple of Oiris and WepWawt or a special part of it , , Based on the use of preposition r (in) used with structures and not Hr (on) used with sites . Note that the determinatives used with the name all indicate facilities . Therefore, it is likely that the term was intended as the Osirid constructions in Abydos, which include the "temple and cemetery". This is evidenced by the establishment of stelae by members of the Middle Kingdom in the valley (road processions) connecting between them for the impossibility of setting them up in the temple and cemetery and it seems that it may have been considered part of the property of Osiris.

التعبير (المسمى)  $Rwd(rd) n ntr$ ٣ درج المعبود العظيم في ابيدوس معناه ومفهومه ودلالته



$rd n ntr šps$

درج المعبود المهيب (شكل ١)




(شكل ٣)





$rd n . nb 3bdw$

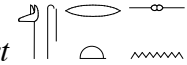
درج سيد ابيدوس (شكل ٤)


١ - لوحة الوزير ومشرف بيتي الذهب والفضة  $Antw - htp$ منتو حتب
CCG 20539 من عهد الملك سنوسرت الاول

Mariette ,A.,Abydos,II,description des fouilles ,Paris, 1890, Taf. 23 ;
Schäfer,H., Mysterien des Osiris in Abydos ,Leipzig, 1904 , p. 41 ;
Obsomer , C., Sésostris Ier etude chronologique et historique du règne ,
Bruxelles , 1995 , pp. 173 - 179.

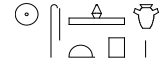
٢ - لوحة مشرف حقول اقليم $T3-wr$ (الاقليم الثامن من اقاليم مصر العليا)  $ini - iti . f ikr$
اقر من ابيدوس من العام الثالث والثلاثين لحكم الملك سنوسرت
الاول . Leiden No.3 .

٣ - لوحة كبير المثالين  $šn$ (شن) في عهد الملك امنمحات الاول
Faulkner , R., The stela of the master - sculptor Shen , JEA 38 , (Dec.1952)
p . 4 .

٤ - لوحة  $Sn - wsrt$ سنوسرت من عهد الملك سنوسرت الثاني Louvre C
Gayet , A.,J,op cit.pl.XXXVII ; 21

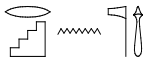
٥ - لوحة  $Inty hty-wr$ خنتى غتى ور من عصر الاسرة الثانية عشرة من
ابيدوس

Berlin Nr. 1191 ; Aegyptische Inschriften aus den Königlichen Museen zu
Berlin , erster band , Inschriften von der Ältesten zeit bis zum ende der
Hyksoszeit , Leipzig , 1913 , p. 185

٦ - لوحة العمدة والامير الوراثي  $Shtp - ib - r$ سحتب ايب رع والذي
عاصر الملكين سنوسرت الثالث وامنمحات لثالث من كوم السلطان في ابيدوس CCG 20538

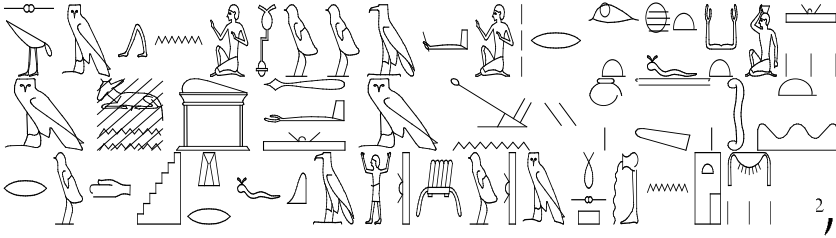
. . معروضة الآن بمتحف سوهاج القومي .

على صديق عثمان

_____ التعبير (المسمى)  $Rwd(rd) n ntr$ ²³ درج المعبود العظيم فى ابيدوس معناه ومفهومه ودلالته

(بنيت معابدهم رفعت درجهم اصلحت بواباتهم) ، وهذا يدل على أن " *rwdw* " لم تكن قصرًا على " اوزير " فقط كما أن معنى المصطلح هنا يشير غالباً للدرج وهو ربما قواعد مرتفعة توضع عليها تماثيل ومقاصير المعبودات .

- وقد جاء على جدران مقبرة  *Dhwtj* جحوتى فى جبانة دراع ابو النجا والذي عاصر حاتشبسوت وتحتمس الثالث المسمى *rwd* بمعنى الدرج صراحة ايضاً .



sšm . n . I hmww r irt hft k3tw m iwnit ²³ *m hbny nw T3 - Sty*

rwd hr . f k3i 3wi m šs w^cb n Ht -nwb

ارشدت الصناع للقيام بالاعمال فى الايوان الكبير من ابنوس النوبة الدرج أسفله شديد الارتفاع من حجر حنتوب النقى

- جاء فى مرسوم نورى للملك سيتى الاول فى جملة ضمن اطار يتحدث عن معبده فى ابيدوس



rwd im . s m t3 n hd

الدرج الذى فيه (المعبد) مثل سطح الفضة

وهو هنا غالباً قصد الدرج فى الفنائين الاول والثانى فى المعبد والمنحوت من الحجر الجيرى الابيض مثل الفضة

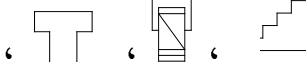

- دلالة التعبير (المسمى) درج المعبود العظيم :

ذهبت كثير من التفسيرات إلى أن المسمى يدل على موقع أو مكان ، حيث اشار ، Kemp أن درج اوزير يشير لجميع " المنطقة التى يحتلها معبد اوزير خنتى

²¹- Breasted , J.,H., Ancient Records of Egypt Historical Documents from the Earliest times to the Persian conquest , collected , edited and translated with commentary , vol. 1, The first to the Seventeenth Dynasties , Chicago , 1906 ,p.199.

²²- Urk IV , pp. 423 -24 .

²³- Kitchen , K.A., Ramesside Inscriptions I , Oxford , 1975 , p. 47; Kitchen , K.,A., Ramesside Inscriptions Translated and Annotated Translations I,Oxford,1993,p.40 .

المخصصات المستخدمة مع كلها تدل على منشآت  ،  ،

- استخدام حرف الجر r (فى) مع التعبير (فى درج المعبود العظيم) بما يفيد أنه منشأة وليس موقع .




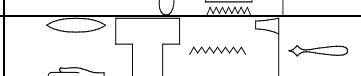



- rwd ، و المكان الذى شيدت به $m^c h^c t$ المقصور) والموجودة فى الجبانة الشمالية بجوار وادى المواكب .

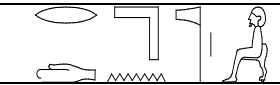
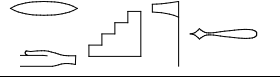
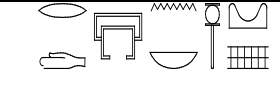
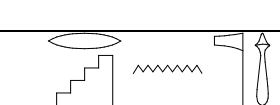
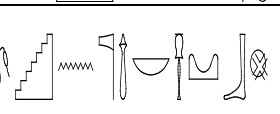
- يلاحظ أن اوزير كان يصور احياناً على عرش يشبه الدرج .

يرجح الباحث بناءً على كل ما سبق أن التعبير (المسمى) $\text{Rwd} n . ntr \text{ }^3$ قصد به المنشآت الاوزيرية فى ابيدوس والى تشمل " مقصورة اوزير خنتى امنتيوفى المعبد ومقبرة اوزير فى ام القعاب مروراً بوادى المواكب الرابط بينهما " (شكل ٧) باعتبارها ملك اوزير ومستقره فى ابيدوس فالمقصورة تسمى wd والمقبرة تسمى rwd والوادى بمثابة ممر بينهما rwd .

يدل على ذلك إقامة لوحات الافراد من الدولة الوسطى فى الجبانة الشمالية فى المنطقة المحصورة بين المعبد شرقاً وجبانة ام القعاب غرباً والوادى جنوباً . فلم يكن يسمح للافراد مهما علت منزلتهم باقامة لوحات داخل المعبد حيث أن هذا حكرًا على الملوك فقط ، أو حتى فى جبانة ام القعاب و باخلها مقبرة اوزير (مقبرة الملك جر) والتي اصبحت حرماً وكذلك الوادى (وادى المواكب) باعتباره مكان مقدس لاوزير وتمر به مواكب الاعياد والاحتفالات .

جدول (صيغ كتابة التعبير (المسمى) درج المعبود

لوحة رديو - خنوم من الاسرة الحادية عشرة	$wd \text{ } \dot{s}ps$ الدرج المهيّب	
لوحة n	$rd n ntr \text{ } \dot{s}ps$ - درج المعبود المهيّب	
لوحة منتو حنوب من الدولة الوسطى	$rd n . ntr \text{ }^3$ - درج المعبود العظيم	
لوحة خنتى غتى ور من عصر الاسرة الثانية عشرة	$rd n . ntr \text{ }^3$ - درج المعبود العظيم	
لوحة " إفو عوى " من عهد الملك سنوسرت الاول	$rd n . ntr \text{ }^3$ - درج المعبود العظيم	
لوحة الوزير منتو حنوب من عهد الملك سنوسرت الاول	$rd n . ntr \text{ }^3 nb$ درج $3bdw$ - المعبود العظيم سيد ابيدوس	
لوحة اينيتف - اقر من عام الثالث والثلاثين لحكم الملك سنوسرت الاول	$rd n . ntr \text{ } \dot{s}ps$ - درج المعبود المهيّب	

لوحة (شن) من عهد الملك امنمحات الاول	درج $rd n ntr \text{ šps}$ المعبود المهيب	
لوحة سنوسرت من عهد الملك سنوسرت الثانى	درج $rd n ntr \text{ 3}$ المعبود العظيم	
لوحة ، حتب ايب رع من عهد سنوسرت الثالث وامنمحات الثالث	- $rd n . nb \text{ 3bdw}$ درج سيد ابيدوس	
لوحة سا ساتت عهد الملك امنمحات الثالث	- $rd n . ntr \text{ 3}$ درج المعبود العظيم	
لوحة كارس من عهد الملك امنمحات الاول	$rwd . n. ntr . \text{ 3 nb}$ - bdw درج المعبود العظيم سيد ابيدوس	



شكل (لوحة شن

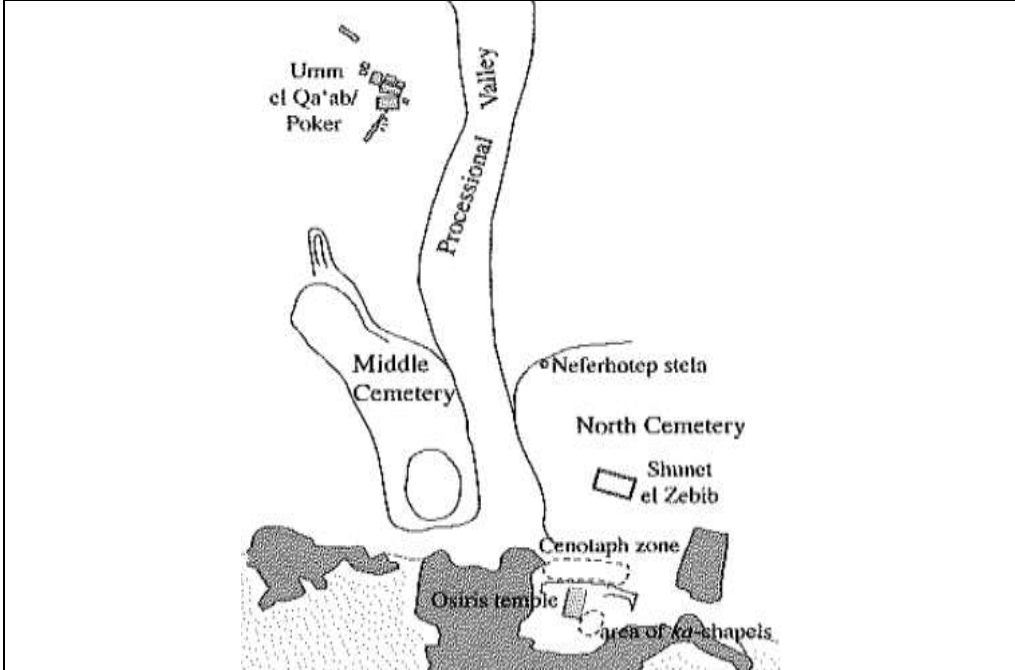
Faulkner , R., The stela of the
master – sculptor Shen , JEA
38 , (Dec.1952) , pl .1

شكل (لوحة منتوحتب BM 213
HTBM III , pl.5



شكل () لوحة سحتب ايب ر -
متحف سوهاج القومى
تصوير الباحث

شكل (') لوحة سنوسرت Louvre C
21
Gayet , A.,J., Stèles de la XIIe
Dynastie , Musée du Louvre ,
Paris , 1889 , pl.XXVII



شكل (') موقع درج المعبود العظيم في ابيدوس
O'Connor, D., Abydos, Egypt's first pharaoh and the cult of
Osiris, London, 2009,p.88.